



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

Trial Chamber
Chambre de Première instance

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception): 22 / 07 / 2012
ម៉ោង (Time/Heure) : 12.50
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង / Case File Officer/L'agent chargé du dossier: STANN PARD

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ អង្គារ ទី ២១ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៣

សវនាការលើអង្គសេចក្តី - ថ្ងៃទី ១៨១

រៀបចំដោយ៖ **ដាវ អាណសាន** និង **Miriam MAFESSANTI**

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួមក្នុងបន្ទប់សវនាការ
ចំពោះមុខ៖ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម ធួ មណី
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម Claudia FENZ
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោក ដាវ អាណសាន, លោកស្រី សែ កុលវុឌ្ឍី, លោកស្រី Miriam MAFESSANTI
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ កញ្ញា សុង ឆន្ទ័, លោក Dale LYSAK, លោក ចាន់ តារាស្មី, លោក Vincent DE WILDE D'ESTMAEL
ជនជាប់ចោទ៖ ខៀវ សំផន និង នួន ជា (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ)
ក្រុមមេធាវីការពារព្យាជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក Victor KOPPE
ក្រុមមេធាវីការពារព្យាជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោក Arthur VERCKEN
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ អង្គ, លោកស្រី Elisabeth SIMONNEAU-FORT,

លោកស្រី Beini YE, លោក ឡេវ៉ា ជុនធី, លោក Pascal AUBOIN
សាក្សី៖ TCW-548 (លោក ព្រី ស្វី) និង TCW-277 (លោក Philippe Jullian Gaufres)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោកស្រី ស្នូ សុទ្ធាវី, លោក អ៊ុច អារុណ
ផ្សេងៗ៖ កញ្ញា Elburg VAN BOETZELAER, កញ្ញា Pauline RODOT

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ២១ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៣	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.០៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.២០
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.៣០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៤៥
សម្រាកពេលថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១១.៥០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣០
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៤.៥៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.១៥
ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖ ០៥ ម៉ោង និង ២០ នាទី		

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធី៖			
ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការតាំងសំណួរចំពោះសាក្សី ព្រី ស្វី (TCW-548)	អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង	០៩.០៩	០៩.១៨
	តំណាងសហព្រះរាជអាជ្ញា	០៩.១៨	១១.៣១
	សហមេធាវីនាំមុខតំណាង		
	ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី	១១.៣១	១១.៤៩
ការតាំងសំណួរចំពោះសាក្សី Philippe Jullian Gaufres (TCW-277) (ពីចម្ងាយ តាមប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍)	អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង	១៣.៣២	១៣.៣៧
	មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន	១៣.៣៧	១៤.២១
	អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង	១៤.២១	១៤.៥៥
	តំណាងសហព្រះរាជអាជ្ញា	១៥.១៧	១៦.១៧
	សហមេធាវីនាំមុខ ដ.ប.វ	១៦.១៧	១៦.៣១
សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់ ស្តីពីការតាំងសំណួរ អំឡុងពេលសវនាការស្តីពីផលប៉ះពាល់លើជនរងគ្រោះ ដែលស្នើដោយ ដរណី	អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង	១៦.៤០	១៦.៤២

សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖

ការលះបង់សិទ្ធិមានវត្តមានក្នុងសវនាការ

ជនជាប់ចោទ នួន ជា មានវត្តមានពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ ដោយអនុវត្តវិធាន ៨១ (៥) នៃ វិធានផ្ទៃក្នុង (សូមមើលសេចក្តីសម្រេចស្តីពីសម្បទារបស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ក្នុងការចូលរួមសវនាការ ឯកសារ E256/5, ចុះថ្ងៃទី ០២ មេសា ២០១៣)។

ការតាំងសំណួរចំពោះសាក្សី ត្រី ស៊ី (TCW-548)

អង្គជំនុំជម្រះចាប់ផ្តើមដោយប្រាប់ពីសិទ្ធិនិងកាតព្វកិច្ចដល់សាក្សី។ តំណាងសហព្រះរាជអាជ្ញា និងសហ មេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី បានតាំងសំណួរសារធាតុដល់សាក្សី សម្រាប់វេលាមួយព្រឹកនៃ ថ្ងៃសវនាការ។

ការតាំងសំណួរចំពោះសាក្សី Jullian Gaufres Philippe (TCW-277) (ពីចម្ងាយតាមប្រព័ន្ធ សោតធនស្រ្តី)

ការផ្តល់សក្ខីកម្មរបស់សាក្សីរូបនេះ ធ្វើឡើងតាមរយៈប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍ ពីប្រទេសបារាំង និងបានចាប់ផ្តើម បន្ទាប់ពីសាក្សីរូបនេះបានធ្វើសម្បទានៅក្នុងសវនាការ។ អង្គជំនុំជម្រះចាប់ផ្តើមដោយប្រាប់ពីសិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ចដល់សាក្សី។ មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន ចាប់ផ្តើមតាំងសំណួរសារធាតុដល់សាក្សីរូបនេះមុន ភាគីដទៃទៀត និងជាបន្តបន្ទាប់ ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, តំណាងសហព្រះរាជអាជ្ញា និងសហ មេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីបានតាំងសំណួររហូតដល់បញ្ចប់សក្ខីកម្មរបស់សាក្សីរូបនេះ។

សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់ ស្តីពីរបៀបតាំងសំណួរអំឡុងពេលសវនាការស្តីពីផលប៉ះពាល់មកលើ ជនទីប្រោះ ដែលស្នើដោយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

អង្គជំនុំជម្រះប្រកាសសេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់ខាងលើនេះនៅក្នុងសវនាការបន្ទាប់ពីការស្តាប់សក្ខីកម្មពី ចម្ងាយរបស់សាក្សី Jullian Gaufres Philippe។

កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧ (៣) វិធាននៃភស្តុតាង

លេខ E3	លេខ កសច ស	ERN	ចំណងជើង	ចំណាត់ ថ្នាក់	សម្គាល់ជា ភាសាខ្មែរ	សម្គាល់ជា ភាសា អង់គ្លេស	សម្គាល់ជា ភាសាបារាំង

E3/4606	D234/18	00407769- 00407772 00414068- 00414071 00434779- 00434783	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ព្រំ សុន Written Record of Interview of PRUM Son Procès verbal d'audition de témoin PRUM Son	P			
E3/232	13.8	00017116- 00017123 00182628- 00182634 00323932- 00323936	កំណត់ហេតុនៃអង្គប្រជុំការងារប្រចាំថ្ងៃ ៨ មីនា ១៩៧៦ Minutes of meeting on local affairs on 8/3/76	P			
E3/874	21.14	00003703- 00003706 00185060- 00185060 00623911- 00623913	ទូរលេខ ៥០ គោរពជូនបង ជាទីស្នេហា និងរលឹក: អំពីទំព័រតំបន់ការពារប្រាសាទ ព្រះវិហារយកកាំភ្លើងអាកាសដើម និង បេ៨០ចំនួន២ដើមរត់ចូលថៃ Telegram # 50 to beloved and respected Brother about Militant Prasat Preah Vihear zone taked 8 AKAs and 2 B-B guns 40 escaped to Thai land.	P			
E3/1091	D2- 15.27	00020852- 00020854 00143572- 00143574 00622994- 00622996	ទូរលេខ ៥៣៖ គោរពជូនគណៈ ៨៧០ ជាទីគោរពស្នេហា និងនឹករលឹក Telegram no 53: To beloved and missed chief of 870	P			
E3/1144	D312. 2.21	00069447- 00069449 00517923- 00517925 00532725- 00532728	ទូរលេខ ៦០៖ គោរពជូនគណៈ ៨៧០ ជាទីស្នេហា និងនឹករលឹក អំពីសភាព ការណ៍គ្រប់ផ្នែកមួយចំនួន Telegram 60: To Beloved and Missed Chief of 870 about a number of all section 's situation	P			
E3/342	D288 /6.68. 1	00329596- 00330129	ឧបសម្ព័ន្ធ ១៖ ការពិនិត្យឡើងវិញ បញ្ជីអ្នកទោសនៅមន្ទីរស ២១	P			
E3/2470	D159 /5.4	00296573- 00297021 00768217- 00768271 00842838- 00842888	ចម្លើយសារភាព ប៊ូ ផាត ហៅ ហង្ស លេខាតំបន់១០៣ ភូមិភាគឧត្តរ [Partial T.] Confession of Bou Phat alias Heng, secretary of sector 103, North zone [Partial T.] Aveux de Bou Phat alias Heng, Secrétaire du Secteur 103, Zone Nord	P	00296593- 94	00768226- 27	00842846- 47

E3/918	21.78	00001060- 00001062 00182757- 00182758 00611724- 00611726	ទូរលេខ ២៥៤៖ គោរពជូនគណៈ ៨៧០ ជាទីស្នេហា អំពីសភាពការណ៍ខ្លាំងនៅ តាមព្រំដែនខេត្តព្រះវិហារ និងឧត្តរមាន ជ័យ Telegram 254: To respected and beloved Chief of 870 about situation of enemy along of the border of Preah Vihea and Otdar Meanchey Province	P			
E3/1077	D200 /3.7	00296228- 00296231 00340539- 00340542 00768297- 00768299	ទូរលេខកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ មាន ចំណងជើងថា "ទូរលេខ 324" DK Telegram entitled "Telegram 324" À l'attention du comité 870 bien-aimé (Télégramme 324)	P			
E3/175	D43/I V- Annex 11	00173883- 00173894 00223903- 00223903, 00583931- 00583931 00280047- 00280047	ឧបសម្ព័ន្ធ ១១៖ 117bbkkh សម្រង់ចម្លើយ សារភាពរបស់ សាន់ អិប ហៅ ខុន Annex 11: 117bbkkh Colour copy Excerpt of Confession of San Eap alias Khon Annexe 1: Bordereux d'envoi transmis au "Bien Aimé Com 870", ERN 00173883, D43/IV	P			
E3/3563	D366 /7.1.8 0	00068580- 00068601 00814960- 00814984 00834071- 00834091	ស២១ ចម្លើយសារភាពរបស់ សាន់ អិប ហៅ ខុន S-21 Confession of SAN Eab alias Khon Aveux à S21 de SAN Eab, alias Khon	P			
N/A	E1/21 .1	00760239- 00760307 00761767- 00761865 00761866- 00761971	ប្រតិចារឹកសវនាការលើអង្គសេចក្តីនៃ សំណុំរឿង ០០២ - ថ្ងៃទី ១៣ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១១ Transcript of hearing on the substance in Case 002 - 13 December 2011	P		00761840- 45	00761946- 50
E3/259	9.2	00089841- 00089852 00184833- 00184839 S 00012644- 00012659	សំណុំឯកសារច្បាប់រដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ប្រជាធិបតេយ្យមានចំណងជើង រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ DK Government Legal Documents entitled Constitution of Democratic Kampuchea Swedish Collection Document 1976	P			
N/A	E190/ 2.5	00907755- 00907771 00911413- 00911422 00809322- 00809334	ឯកសារភ្ជាប់ ៤៖ សក្ខីកម្មរបស់ Philippe Jullian-Gaufres Attachment 4: Testimony of Philippe Julian	P	00907771, 00907765, 00907758	00911422	00809334, 00809329, 00809325

E3/273	D262.14	00657431-00657462-00167797-00167863-00725791-00725804	<p>[កែតម្រូវ ១] [Partial T.] ឧបសម្ព័ន្ធ ០០០១៤៖ រៀង សារី រៀបចំពិធីជប់លៀងជូនមន្ត្រីការទូត</p> <p>Annex 00014: Foreign Broadcast Information Service collection of reports for January 1976</p> <p>[Partial T.] Annexe 00014: IENG Sary donne une réception pour les diplomates</p>	P	00657450	00167816	00725798, 00725802
E3/201	D313/1.2.3 28	00292803-00292815-00419512-00419518-00612165-00612173	<p>សុន្ទរកថារបស់ ខៀវ សំផន នៅឯកិច្ចប្រជុំគំរប់ខួប</p> <p>Khieu Samphan's Speech at Anniversary Meeting</p>	P	00292813-14	00419517	00612172
E3/628	D366/7.1.2 54	00709542-00709547-00524516-00524521-00740913-00740916	<p>បណ្តាញសារព័ត៌មានអន្តរជាតិរបស់ TIME Magazine ស្តីពី៖ ការអំពាវនាវសុំការគាំទ្រពីអន្តរជាតិ</p> <p>International Media Article by TIME Magazine entitled "A Plea for International Support"</p> <p>Article de TIME intitulé "Un appel en faveur d'une aide internationale"</p>	P	00709544	00740915	00524517

ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖

- អង្គជំនុំជម្រះប្រកាសសេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់ ស្តីពីការតាំងសំណួរដោយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីនៅក្នុងអំឡុងពេលសវនាការស្តីពីផលប៉ះពាល់មកលើជនរងគ្រោះ។ អជសដ សម្រេចថា ភាគីទាំងអស់អាចតាំងសំណួរដល់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ចំពោះបណ្តាអង្គហេតុដែលពាក់ព័ន្ធ ទៅតាមពេលវេលាដែលប្រគល់ជូន (E267/3)។ ដោយសហព្រះរាជអាជ្ញា និងភាគីការពារក្តី ត្រូវបានផ្តល់នូវឱកាសតាំងសំណួរដល់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីរួចហើយ ដូច្នោះ អជសដ នឹងមិនផ្តល់ឱកាសឱ្យភាគីអធិប្បាយលើសេចក្តីផ្តេងទុក្ខសោករបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីនោះឡើយ។ សវនាការស្តាប់សេចក្តីផ្តេងទុក្ខសោកនេះ នឹងប្រព្រឹត្តទៅនៅថ្ងៃទី ២៧, ២៩ និង ៣០ ឧសភា និង ០៤ មិថុនា ២០១៣។ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីម្នាក់មានពេលវេលា ៧៥ នាទី ក្នុងនោះមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី មានពេលវេលា ២ភាគ៣ នៃពេលវេលាសរុប ហើយពេលវេលានៅសល់ត្រូវបែងចែកទៅតំណាងសហព្រះរាជអាជ្ញា និងក្រុមការពារក្តីទាំងពីរ។ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដែលមានបំណងតាំងសំណួរដល់ជនជាប់ចោទ អាចធ្វើទៅបាននៅក្នុងពេលវេលាផ្តល់ជូនដល់មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី។
- អជសដ សម្រេចផ្តល់ពេលវេលាបន្ថែម ក្នុងការស្តាប់សក្ខីកម្មរបស់អ្នកជំនាញ TCE-12 នៅរសៀលថ្ងៃទី ០៥ មិថុនា ២០១៣ តាមការបែងចែកពេលវេលា ២ភាគ៣ ជូនដល់មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

- និងពេលវេលានៅសល់បែងចែកជូនភាគីបីផ្សេងទៀត។
- បង្គាប់ឱ្យអង្គភាពគាំពារសាក្សី និងអ្នកជំនាញជូនសាក្សី TCW-548 និងសាក្សី TCW-277 ត្រឡប់ទៅកាន់ទីកន្លែងស្នាក់នៅរបស់គាត់វិញ។
 - បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ត្រឡប់ទៅមន្ទីរឃុំឃាំងនៃអ.វ.ត.ក វិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន មកកាន់សាលសវនាការវិញ និងជនជាប់ចោទ នួន ជា មកកាន់បន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ នៅថ្ងៃទី ២២ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៣ ឱ្យបានមុនម៉ោង ០៩.០០ នាទី ព្រឹក ។

កាលបរិច្ឆេទបន្តសវនាការ៖
សវនាការនឹងបន្តនៅថ្ងៃទី ២២ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៣ វេលាម៉ោង ០៩ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២១ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៣

ក្រឡាបញ្ជី ១២១២ ចុះអង្គបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

Mirjana Mafessanti



ជាវ អាន់តូនី ម៉ាផេសង់តឺ **Mirjana MAFESSANTI**